talento taxxi

D Bedienungsanleitung

GB Operating Instructions

I Instruzioni d'uso

E Instrucciones de empleo

P Instruções de funcionamento

NL Gebruiksaanwijzing

CS Návod k obsluze

H Használati útasítás

S Bruksanvisning

N Betjeningsveiledning

PL Instrukcja obslugi

Mit dem Handprogrammiergerät senden und empfangen Sie Schaltprogramme (Daten).
Die Schaltprogramme erstellen Sie:

- auf einem PC (Laptop) mit der „Anwendersoftware" (siehe separates Handbuch)
- direkt an der Schaltuhr (siehe Bed. Anleitung der Schaltuhren)

Sie können das jeweilige Schalttprogramm ausschliesslich in die Schaltuhr (Typ) übertragen, für die das Schaltprogramm erstellt wurde (Name der Applikation beachten).

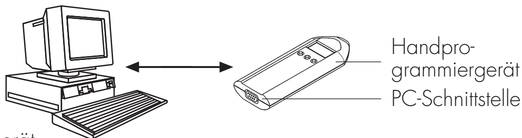
Das Handprogrammiergerät hat 4 Programmplätze.
Sie können 4 unterschiedliche Schaltprogramme übertragen bzw. Schaltprogramme auslesen.

Speicherplätze leer	= P 1, P 2, P 3, P 4
Speicherplätze beschrieben	= P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4

EEPROM löschen – siehe Handbuch „Anwendersoftware"

2.1 Vom PC ins Handprogrammiergerät und umgekehrt

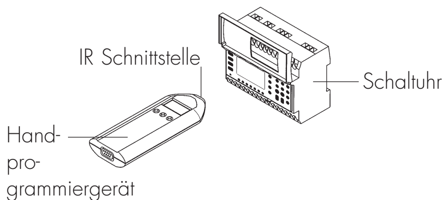
Vom PC über die serielle Schnittstelle werden die Schaltprogramme ins Handprogrammiergerät übertragen bzw. vom Handprogrammiergerät in den PC geschrieben.



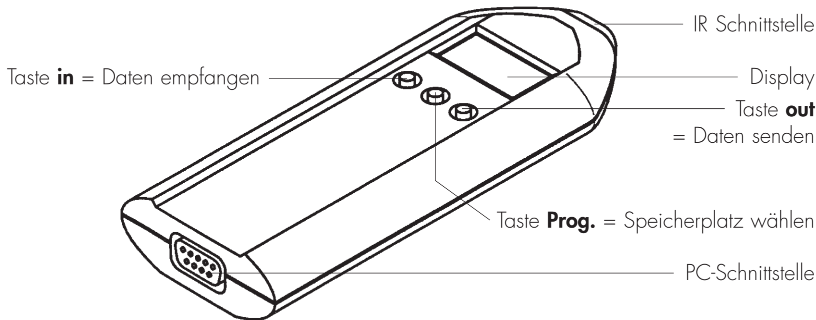
2.2 Vom Handprogrammiergerät zur Schaltuhr und umgekehrt

Vom Handprogrammiergerät über die Infrarot – Schnittstelle werden die Schaltprogramme in die jeweilige Schaltuhr übertragen, bzw. vom Handprogrammiergerät aus der Schaltuhr ausgelesen.

In der gleichen Weise werden die Schaltprogramme auch von Schaltuhr zu Schaltuhr übertragen.



3.1 Gerätetefunktionen

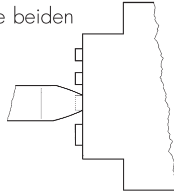


3.2 Schaltprogramme in die Schaltuhr übertragen bzw. umgekehrt

Mit Taste - Prog. wählen Sie den entsprechenden Speicherplatz - P_1 .... P_4

- Inhalt übertragen, bzw.
- Speicherplatz beschreiben

☞ Handprogrammiergerät **direkt** auf die beiden IR Dioden halten (ruhig halten)



☞ je nach Richtung der Übertragung entsprechende Taste 2 mal drücken – **in** bzw. **out**

- Taste 1 mal drücken, die Übertragung wird vorbereitet, der jeweilige Programmplatz und die Zuordnung **in** bzw. **out** blinken abwechselnd
- Taste nochmals drücken, die Daten werden übertragen, während der Übertragung erfolgt eine akustische Meldung (Dauerton)

Wurden die Daten korrekt übertragen, steht im Display (des Handprogrammiergerätes) die Nr. des Programmplatzes, z.B. P_ 1
Werden die Daten nicht korrekt übertragen, erfolgt eine kurze, akustische Meldung und im Display erscheint die entsprechende Fehlermeldung, siehe Kapitel 5.

4.1 Vom PC ins Handprogrammiergerät

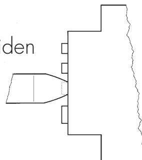
Vom PC über die serielle Schnittstelle wird die Uhrzeit ins Handprogrammiergerät übertragen (siehe Handbuch "Anwendersoftware").

4.2 Vom Handprogrammiergerät in die Schaltuhr

Vom Handprogrammiergerät über die Infrarot - Schnittstelle wird die Uhrzeit in die jeweilige Schaltuhr übertragen bzw. vom Handprogrammiergerät aus der Schaltuhr ausgelesen.

Mit Taste - Prog. „**c lo**" wählen

☞ Handprogrammiergerät **direkt** auf die beiden IR Dioden halten (ruhig halten)



☞ je nach Richtung der Übertragung entsprechende Taste 2 mal drücken – **in** bzw. **out**

- Taste 1 mal drücken, die Übertragung wird vorbereitet, **c lo** und die Zuordnung **in** bzw. **out** blinken abwechselnd
- Taste nochmals drücken, die Uhrzeit wird übertragen während der Übertragung erfolgt eine akustische Meldung (Dauerton)

Wurde die Uhrzeit korrekt übertragen steht im Display **c lo**. Wurde die Uhrzeit nicht korrekt übertragen, erfolgt eine kurze akustische Meldung und im Display erscheint die entsprechende Fehlermeldung, siehe Kapitel 5.

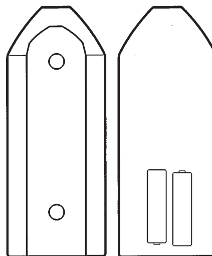
5. Fehlermeldung

Beim Arbeiten mit dem Handprogrammiergerät kann es vorkommen, dass im Display ein Fehlermeldung erscheint.

- Er 3 = Schaltuhr wurde nicht erkannt (Name der Applikation stimmt nicht)
- Er 2 = Daten wurden nicht korrekt übertragen, Übertragung wiederholen
- Er 1 = Batterien liefern nicht genügend Spannung

6. Batterien wechseln

- Schrauben lösen
- Batterien austauschen
- 2 x Type LR 6 Alkaline (1,5 Volt)
- Handprogrammiergerät wieder schliessen



- Spannungsversorgung (verpolungssicher) 2 x 1,5 Volt
- Batterietyp LR 6 Alkaline
- Gangreserve mind. 1 Jahr (ca. 1000 Übertragungen)
- Schutzklasse III
- Schutzart IP 20
- Umgebungstemperatur – 10 °C ... + 55 °C
- Schnittstelle zum PC RS 232, 9 pol. SUB - D - Buchse
- Schnittstelle zur Schaltuhr IR

You can use the hand programming unit to transmit and receive switching programs (data).
You compile the switching programs:

- on a PC (laptop) with the software „user software" (see separate manual)
- in the normal way, at the time switch see the operating instructions for the time switches)

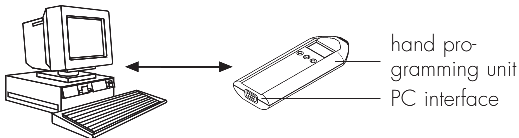
You can transfer the relevant switching program exclusively to the time switch (type) for which the switching program was complied (pay attention to the application name).

The hand programming unit has 4 program locations.
You can transfer 4 different switching programs of read out switching programs.
Memory locations empty = P 1, P 2, P 3, P 4
Write memory locations = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Delete the EEPROM – see the „user software" manual

2. Data transfer principle

2.1 From the PC to the hand programming unit and vice versa

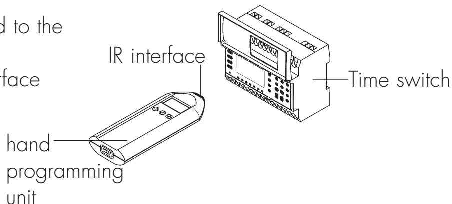
The switching programs are transferred to the hand programming unit from the PC via the serial interface or are written to the PC by the hand programming unit.



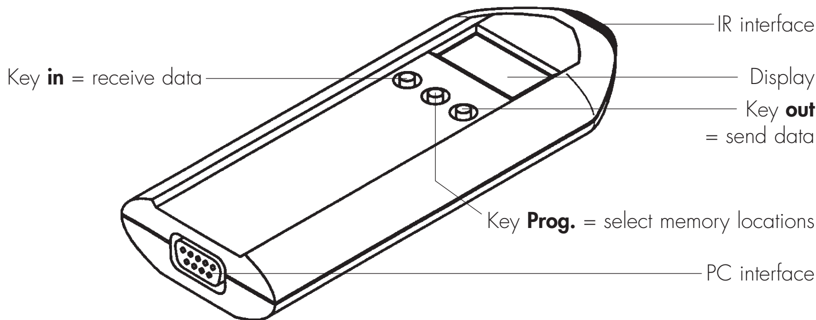
2.2 From the hand programming unit to the time switch and vice versa

The switching programs are transferred to the relevant time switch from the hand programming unit via the infrared interface or are read out from the time switch by the hand programming unit.

The switching programs are also transferred from time switch to time switch in the same way.



3.1 Unit functions

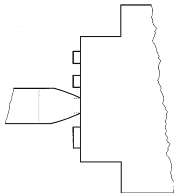


3.2 Transferring switching programs to the time switch and vice versa

With the Prog. key, select the corresponding memory location P_1 .... P_4

- Transfer the contents or
- With a memory location

☞ Hold the taxxi **directly** on the two IR diodes (hold the hand programming unit still during this operation)



☞ Press the corresponding key twice, depending on the transfer direction – **in** or **out**

- Press the key once. The transfer is prepared and the relevant program location and the assignment
  in or **out** flash alternately
- Press the key again. The data is transferred. An audible signal (continuous tone) is output during the transfer.

If the data has been correctly transferred, the number of the program location, e.g. P_ 1, can be seen in the display (of the hand programming unit).
If the data has not been correctly transferred, there is a short, audible signal and the corresponding error message appears in the display (see Section 5).

4.1 From the PC to the hand programming unit

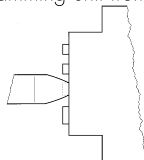
The time is transferred to the hand programming unit from the PC via the serial interface (see "user software" manual).

4.2 From the hand programming unit to the time switch

The time is transferred via the infrared interface from the hand programming unit to the relevant time switch or is read out by the hand programming unit from the time switch.

Select "**c lo**" with the Prog. key.

☞ Hold the hand programming unit **directly** on the two IR diodes (hold the hand programming unit still during this operation)



☞ Press the corresponding key twice, depending on the transfer direction – **in** or **out**

- Press the key once. The transfer is prepared.
  c lo and the assignment **in** or **out** flash alternately.
- Press the key again. The time is transferred. An audible signal (continuous tone) is output during transfer.

If the time has been correctly transferred, **c lo** can be seen in the display. If the time has not been correctly transferred, there is a short audible signal and the corresponding error message appears in the display (see Section 5).

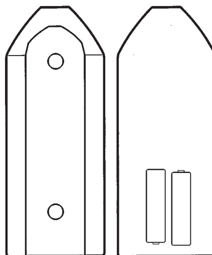
5. Error message

When working with the hand programming unit, it can happen that en error message appears in the display.

- Er 3 = Time switch not recognised (name of the application is not correct)
- Er 2 = Data not correctly transferred. Repeat the transfer.
- Er 1 = Batteries not supplying sufficient voltage

6. Changing the batteries

- Undo the screws
- Replace the batteries
- 2 x type LR 6 alkaline (1.5 volt)
- Close the hand programming unit again



• Power supply (protected against polarity reversal)	2 x 1.5 volt
• Battery type	LR 6 alkaline
• Running reserve	min. one year (approx. 1000 transfer operations)
• Protection class	III
• Protection type	IP 20
• Ambient temperature	– 10 °C ... + 55 °C
• Interface to the PC	RS 232, 9-pole, SUB - D socket
• Interface to the time switch	IR

Con il apparecchio programmabile manualmente trasmettete e ricevete i programmi di comando (dati).
Potete preparare i programmi:

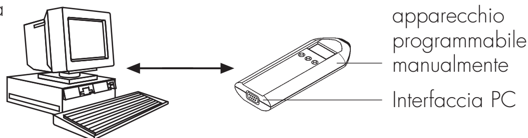
- su un PC (laptop) con il software „software per l'utente"
  vedi libretto separato
- direttamente sull'interruttore orario
  (vedi istruzioni d'uso dell'interruttore orario)

Potete trasferire il relativo programma exclusivamente nell'interruttore orario (tipo), per il quale è stato preparato (attenzione al nome dell'applicazione).

Il apparecchio programmabile manualmente ha 4 posti di programma.
Potete trasferire o leggere 4 diversi programmi:
Posti di memoria vuoti = P 1, P 2, P 3, P 4
Posti di memoria occupati = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Cancellare la EEPROM – vedi libretto „software per l'utente"

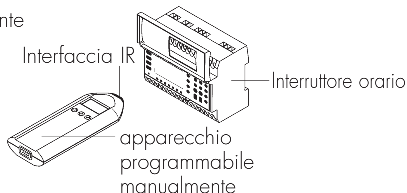
2.1 Dal PC al apparecchio programmabile manualmente e viceversa

Dal PC, attraverso l'interfaccia seriale, i programmi di comando vengono trasferiti nel apparecchio programmabile manualmente oppure dal apparecchio programmabile manualmente trascritti nel PC.



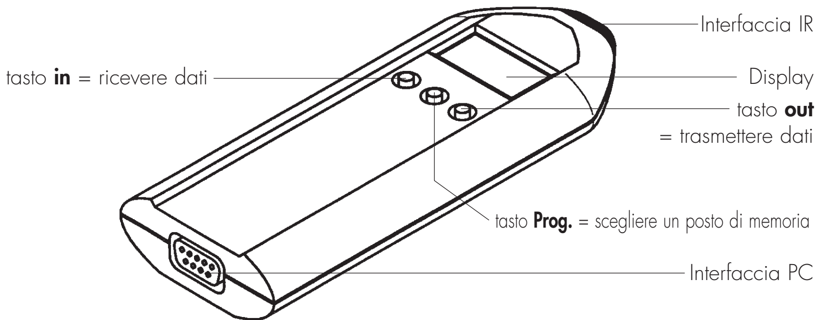
2.2 Dal apparecchio programmabile manualmente all'interruttore orario e viceversa

Dal apparecchio programmabile manualmente attraverso l'interfaccia a raggi infrarossi i programmi di comando vengono trasferiti nel relativo interruttore orario, o selezionati con il apparecchio programmabile manualmente dall'interruttore orario.



Allo stesso modo si trasferiscono i programmi di comando anche da interruttore orario a interruttore orario.

3.1 Funzioni dell'apparecchio

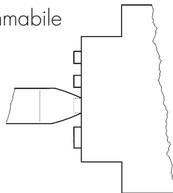


3.2 Trasferire programmi di comando all'interruttore orario o viceversa

Con il tasto Prog scegliete il relativo posto di memoria - P_1 .... P_4

- trasferire il contenuto o
- inserire in memoria

☞ tenere il apparecchio programmabile manualmente **direttamente** sui due diodi IR (tenere fermo)



☞ secondo la direzione della trasmissione premere il tasto relativo – **in** o **out** – 2 volte

- premere il tasto una volta, il trasferimento viene preparato, il relativo posto di programma ed il coordinamento
  in o **out** lampeggiano alternativamente
- premere il tasto nuovamente, i dati vengono trasferiti.
  Durante il trasferimento viene emesso un suono (tono continuo).

Se i dati sono stati trasferiti correttamente, nel Display dell'apparecchio programmabile manualmente appare il numero del posto di programma, p.e. P_ 1
Se i dati non vengono trasferiti correttamente viene emesso un breve suono e nel Display appare l'indicazione dell'errore, vedi capitolo 5.

4.1 Dal PC al apparecchio programmabile manualmente

Attraverso l'interfaccia seriale si trasferisce l'orario dal PC al apparecchio programmabile manualmente (vedi libretto "software per l'utente").

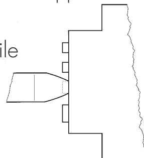
4.2 Dal apparecchio programmabile manualmente all'interruttore orario

Dal apparecchio programmabile manualmente attraverso l'interfaccia a raggi infrarossi si trasferisce l'orario nel relativo interruttore orario oppure si legge l'ora dell'interruttore orario.

Con il tasto Prog. scegliere "**c lo**"

tenere il apparecchio programmabile manualmente **direttamente** sui due diodi IR (tenere fermo)





secondo la direzione della trasmissione premere il relativo tasto – **in** o **out** – 2 volte

- premere il tasto una volta, il trasferimento viene preparato **c lo** ed il coordinamento **in** o **out** lampeggiano alternativamente
- premere il tasto nuovamente, l'orario viene trasferito. Durante il trasferimento viene emesso un suono (tono continuo).

Se l'orario è stato trasferito correttamente, nel Display appare **c lo**. Se l'orario non è stato trasferito correttamente viene emesso un breve suono e nel Display appare l'indicazione dell'errore, vedi capitolo 5.

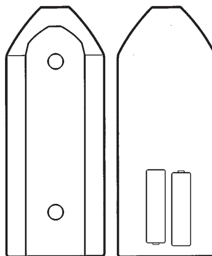
5. Indicazione dell'errore

Durante il lavoro con il apparecchio programmabile manualmente può succedere che nel Display appaia l'indicazione di errore

- Er 3 = l'interruttore orario non è stato riconosciuto
  (il nome dell'applicazione non è corretto)
- Er 2 = i dati non sono stati trasferiti correttamente, ripetere la trasmissione
- Er 1 = le batterie sono scariche

6. Sostituire le batterie

- togliere le viti
- sostituire le batterie
- 2 x tipo LR 6 alcaline (1,5 Volt)
- richiudere il apparecchio programmabile manualmente



• Tensione (protetto dall'inversione dei poli)	2 x 1,5 Volt
• Tipo di batteria	LR 6 alcalina
• Riserva di carica	almeno 1 anno (ca. 1000 trasferimenti)
• Classe di protezione	III
• Tipo di protezione	IP 20
• Temperatura ambiente	da – 10 °C a + 55 °C
• Interfaccia al PC	RS 232, 9 pol. SUB - D - Buchse
• Interfaccia al interruttore orario	IR

El uso del unidad de programación manual es la transmisión y recepción de los programas de conmutación.

Los programas pueden realizarse:

- En un PC con el „software del usuario" (ver manual aparte)
- Directamente en el interruptor horario (ver manuales de los interruptores horarios)

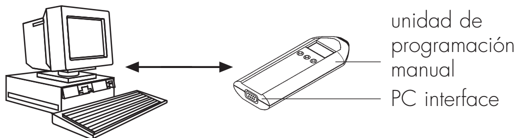
Los programas solo pueden transferirse al interruptor horario (modelo) para el que está diseñado (preste atención al nombre de la aplicación).

El unidad de programación manual tiene 4 localizaciones de programa.
Se pueden transferir 4 programas de conmutación completos o leerlos.
Posiciones de memoria vacías = P 1, P 2, P 3, P 4
Posiciones de memoria llenas = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Borrado de la EEPROM – Ver el manual del „software del usuario"

2. Inicio de la transferencia de datos

2.1 Desde el PC al unidad de programación manual y viceversa

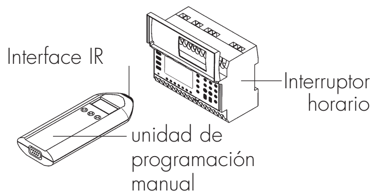
Los programas se transfieren del unidad de programación manual al PC, o se escriben en el unidad de programación manual desde el PC vía interface serie.



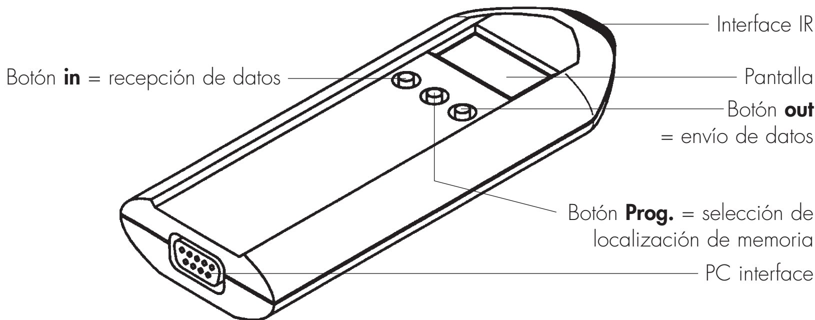
2.2 Desde el unidad de programación manual al interruptor horario y viceversa

Los programas se introducen o extraen del interruptor horario al unidad de programación manual vía infrarrojos.

Los programas entre interruptores horarios se transfieren de igual manera.



3.1 Funciones de la unidad

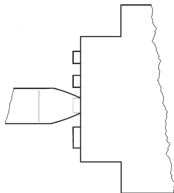


3.2 Transfiriendo programas de conmutación al interruptor horario y viceversa

Con el botón Prog., seleccionamos el correspondiente localización de memoria - P_1 .... P_4

- Transferimos el contenido o
- Escribimos a localización de memoria

☞ Colocamos el unidad de programación manual **directamente** sobre el dos diodos IR (y mantener)



☞ Presionar el correspondiente botón dos veces, dependiendo de la dirección de transferencia – **in** o **out**

- Presionar el botón una vez. La transferencia esta preparada y la localización de memoria y la dirección de transferencia (**in** o **out**) parpadean.
- Presionar el botón de nuevo. Los datos se están transfiriendo. Durante la transferencia se emite una señal acústica (tono continuo).

Si la transferencia ha sido correcta se mostrará en la pantalla de la unidad de programación manual la localización de memoria transferida, ej. P_ 1.
Si la transferencia ha sido fallida se producirá un señal acústica corta y se mostrará el correspondiente mensaje de error en la pantalla del taxxi (ver punto 5).

4.1 Desde el PC al unidad de programación manual

La hora se transfiere al unidad de programación manual desde al PC vía interface serie (ver manual del "software del usuario").

4.2 Desde el unidad de programación manual al interruptor horario

La hora se transfiere desde el unidad de programación manual al Interruptor horario o se lee del interruptor horario por el unidad de programación manual vía infrarrojos.

Seleccionamos „**c lo**" con el botón Prog.

☞ Mantener el unidad de programación manual **derechamente** sobre los diodos IR



☞ Presionar dos veces el correspondiente botón, dependiendo de la dirección de transferencia – **in** o **out**

- Presionar el botón un a vez. LA transferencia esta preparada. **c lo** y el seleccionado **in** o **out** parpadearán.
- Presionar el botón de nuevo. La hora se está transfiriendo. Durante la transferencia se escuchará una señal continua.

Si la transferencia ha sido correcta se mostratá en la pantalla **c lo**. Si la hora no se ha transferido correctamente se producirá una señal acústica corta y se mostrará en la pantalla el correspondiente mensaje de error (ver punto 5).

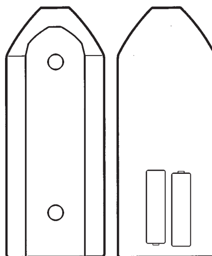
5. Mensajes de error

Al trabajar con el unidad de programación manual pueden aparecer los siguientes mensajes de error.

- Er 3 = Interruptor horario no reconocido (nombre de la aplicación incorrecto)
- Er 2 = Datos no transferidos correctamente. Repetir la transferencia.
- Er 1 = Las baterías no suministran suficiente potencia

6. Cambio de baterías

- Saque los tornillo
- Reemplace las baterías
- 2 x tipo IR 6 alcalinas (1.5 voltios)
- Cierre el unidad de programación manual de nuevo



• Alimentación (protegido contra tensión inversa)	2 x 1.5 V
• Tipo de batería	LR 6 alcalina
• Duración de la batería	Mínimo un año (aproximadamente 1000 transferencias)
• Clase de protección	III
• Tipo de protección	IP 20
• Temperatura de trabajo	– 10 °C ... + 55 °C
• Interface con PC	Clavija RS 232, 9-polos, SUB - D
• Interface con el interruptor horario	IR

O unidade de programação manual é utilizado para transmitir e recolher os programas de comutação.
Os programas podem realizar-se:

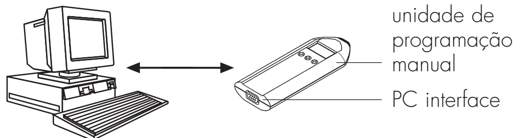
- Num PC com „software do utilizador"
  (ver manual em separado)
- Directamente no interruptor horário
  (ver manuais dos interruptores horários)

Os programas só podem transferir-se para o tipo de interruptor horário para o qual foi destinado (preste atenção ao nome da aplicação).

O unidade de programação manual tem 4 localizações de programa.
Podem-se transferir ou ler 4 programas de comutação completos.
Posições de memória vagas = P 1, P 2, P 3, P 4
Escrever em espaços de memória = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Limpar a EEPROM – ver o manual do „software do utilizador"

2.1 Do PC para o unidade de programação manual e vice versa

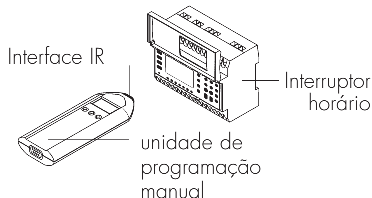
Os programas tranferem-se do unidade de programação manual para o PC e do PC para o unidade de programação manual via interface série.



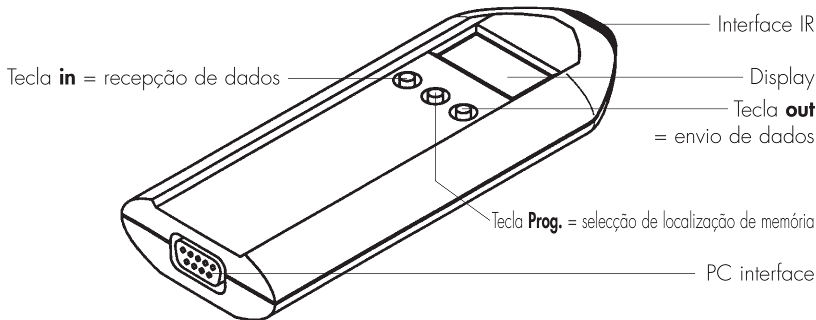
2.2 Do unidade de programação manual para o interruptor horário e vice versa

Os programas introduzem-se ou são recolhidos do interruptor horário ao unidade de programação manual, via infravermelhos.

Os programas transferem-se entre interruptores horários de igual forma.



3.1 Funções da unidade

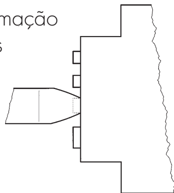


3.2 Transferência de programas de comutação para o interruptor horário e vice versa

Com a tecla Prog., seleccionamos a correspondente localização de memória P_1 .... P_4

- Transferir o conteúdo ou
- Escrever a localização de memória

☞ Colocar o unidade de programação manual **directamente** sobre os dois díodos IR (e manter).



☞ Premir a tecla duas vezes, dependendo da direcção da transferência – **in** ou **out**

- Premir a tecla uma vez. A transferência está preparada e a localização da memória e a direcção de transferência **in** e **out** piscam.
- Premir a tecla de novo. Os dados são transferidos. Durante a transferência é emitido um sinal acústico contínuo.

Se a transferência foi efectuada correctamente, aparecerá no display o número da localização do programa transferido, por Ex. P_ 1.
Se a transferência não se efectuou correctamente, ouvir-se-á um curto sinal sonoro, e aparecerá no display a correspondente mensagem de erro (ver secção 5).

4. Transferência da hora

4.1 Do PC para o unidade de programação manual

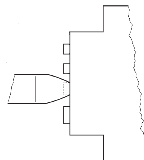
A hora transfere-se para o unidade de programação manual do PC, via a interface série (ver manual "software do utilizador").

4.2 Do unidade de programação manual para o interruptor horário

A hora é transferida do unidade de programação manual para o interruptor horário ou lê-se do interruptor horário pelo unidade de programação manual via infravermelhos.

Seleccionamos „**c lo**" com a tecla Prog.

☞ Manter o unidade de programação manual **directamente** sobre os díodos IR



☞ Premir duas vezes a tecla correspondente, dependendo da direcção de transferência – **in** ou **out**

- Premir a tecla uma vez. A transferência está preparada. **c lo** e o seleccionado **in** ou **out** piscam.
- Premir a tecla de novo. A hora é transferida. Durante a transferência houve-se um sinal contínuo.

Se a transferência foi efectuada correctamente, **c lo** aparecem. Se a hora não se transferir correctamente, ouvir-se-á um curto sinal sonoro, e aparecerá no display a correspondente mensagem de erro (ver secção 5).

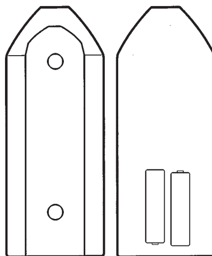
5. Mensagem de erro

Ao trabalhar com o unidade de programação manual podem aparecer as seguintes mensagens de erro no display:

- Er 3 = Interruptor horário não reconhecido (nome da aplicação incorrecto)
- Er 2 = Dados não transferidos correctamente. Repetir a transferência.
- Er 1 = As baterias não fornecem a tensão suficiente.

6. Substituição das baterias

- Retire os parafusos
- Substitua as baterias
- 2 x tipo IR 6 alcalinas (1,5 volts)
- Feche o unidade de programação manual de novo



• Alimentação (protegida contra tensão inversa)	2 x 1,5 Volt
• Tipo de batería	IR 6 alcalina
• Duração da bateria	Mínimo 1 ano (1000 transferências approx.)
• Classe de protecção	III
• Tipo de protecção	IP 20
• Temperatura de trabalho	– 10 °C ... + 55 °C
• Interface com PC	RS 232, ficha 9 polos, SUB - D
• Interface com o interruptor horário	IR

Met de hand-programmeerapparaat verzendt en ontvangt u schakelprogramma's (gegevens).
De schakelprogramma's maakt u alsvolgt:

- op een PC (Laptop) met de „gebruikerssoftware"
  (zie separate handboek)
- direct op de schakelklok
  (zie gebruiksaanswijzing van de schakelklokken)

U kunt het desbetreffende schakelprogramma uitsluitend overdragen naar de klok (type), waarvoor het schakelprogramma gemaakt is (naam van de applicatie in acht nemen).

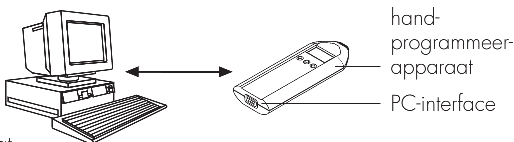
De hand-programmeerapparaat heeft 4 programmaplaatsen.
U kunt 4 onafhankelijke schakelprogramma's overdragen resp. schakelprogramma's uitlezen.

Geheugenplaatsen leeg	= P 1, P 2, P 3, P 4
Geheugenplaatsen bezet	= P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4

2. Principe van overdragen van gegevens

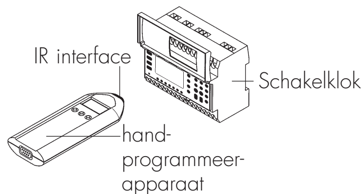
2.1 Van de PC naar de hand-programmeerapparaat en omgekeerd

Van de PC via de seriële interface worden de schakelprogramma's in de hand-programmeerapparaat overdragen resp. van de hand-programmeerapparaat in de PC geschreven.



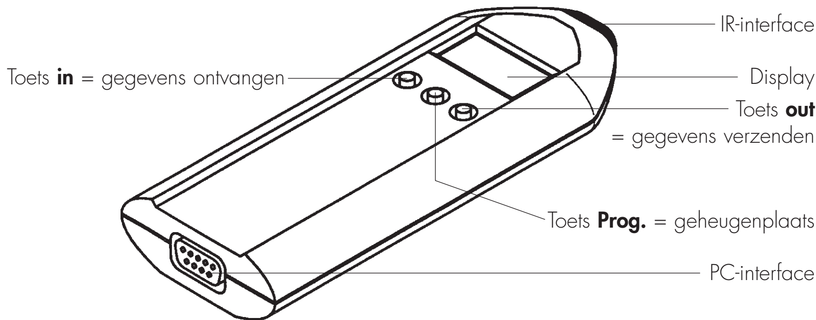
2.2 Van de hand-programmeerapparaat naar de schakelklok en omgekeerd

Van de hand-programmeerapparaat via de IR-interface worden alle schakelprogramma's in de willekeurige schakelklok overdragen, resp. van de hand-programmeerapparaat uit de schakelklok gelezen.



Op dezelfde wijze worden de schakelprogramma's ook van schakelklok naar schakelklok overdragen.

3.1 Functies van het apparaat

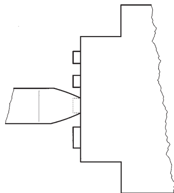


3.2 Schakelprogramma's in de schakelklok overdragen resp. omgekeerd

Met de toets – Prog. Kiest u de geheugenplaats - P_1 .... P_4

- Inhoud overdragen, resp.
- Geheugenplaats beschrijven

 hand-programmeerapparaat
direct op de beide
IR dioden houden
(rustig vasthouden)



 afhankelijk van richting van het overdragen kunt u toets – **in** – **out** 2 x indrukken

- Toets 1 x indrukken, het overdragen wordt voorbereid, de willekeurige programmaplaats en de volgorde **in** resp. **out** knipperen afwisselend.
- Toets nogmaals indrukken, de gegevens worden overdragen, tijdens het overdragen hoort u een akoestische melding (toon).

Worden de gegevens correct overdragen, verschijnt in het display (van het hand-programmeerapparaat) het nummer van de programmaplaats, bijv. P_ 1
Worden de gegevens foutief overdragen, volgt er een korte, akoestische melding en in het display verschijnt de overeenkomstige foutmelding, zie hoofdstuk 5.

4.1 Van PC naar hand-programmeerapparaat

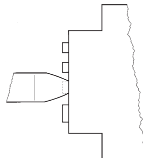
Van de PC over de seriële interface wordt de tijd in de hand-programmeerapparaat overdragen (zie handboek "gebruikerssoftware").

4.2 Van hand-programmeerapparaat in de schakelklok

Van hand-programmeerapparaat over de IR-interface wordt de tijd overdragen naar de schakelklok resp. van hand-programmeerapparaat uit de schakelklok uitgelezen.

Med de toets - Prog. „**c lo**" kiezen

☞ hand-programmeerapparaat recht boven de beide IR dioden houden (rustig vasthouden)



☞ afhankelijk van de richting de toets **in** of **out** – 2 x indrukken

- Toets 1 x indrukken, het overdragen wordt voorbereid, **c lo** en de ontsteking knipperen afwisselend
- Toets nogmaals indrukken, de tijd wordt overdragen, tijdens het overdragen hoort u een akoestische melding (toon).

Werd de tijd correct overdragen verschijnt in het display **c lo**. Werd de tijd foutief overdragen, volgt een korte, akoestische melding en in het display verschijnt de overeenkomstige foutmelding, zie hoofdstuk 5.

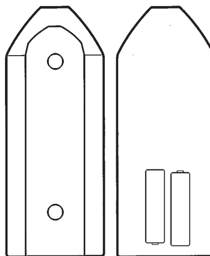
5. Foutmelding

Bij het werken met de hand-programmeerapparaat kan het gebeuren, dat in het display een foutmelding verschijnt.

- Er 3 = Schakelklok werd niet herkend (naam van de applicatie klopt niet)
- Er 2 = Gegevens werden niet correct overdragen, overdragen herhalen
- Er 1 = Batterijen bieden niet genoeg spanning

6. Batterij verwisselen

- Schroeven verwijderen
- Batterij uitwisselen
- 2 x type LR 6 Alkaline (1,5 Volt)
- hand-programmeerapparaat weer afsluiten



- Spanningsverzorging 2 x 1,5 Volt
  (beveiligd tegen verwisseling van + en -)
- Type batterij LR 6 Alkaline
- Gangreserve min. 1 jaar (ca. 1000 overdragingen)
- Beschermklasse III
- Bescherming IP 20
- Omgevingstemperatuur – 10 °C ... + 55 °C
- Interface naar PC RS 232, 9 pol. SUB - D - bus
- Interface naar schakelklok IR

Přístrojem ruční programovací přístroj vysíláte a přijímáte spínací programy (data)..
Spínací programy nastavíte:

- na PC (laptop) se softwarem „uživatelský software"
  (viz zvláštní příručka)
- přímo ve spínacích hodinách
  (viz návod k obsluze spínacích hodin)

Konkrétní spínací program můžete přenést výhradně do spínacích hodin (typ), pro které je tento spínací program určen (podle jména aplikace).

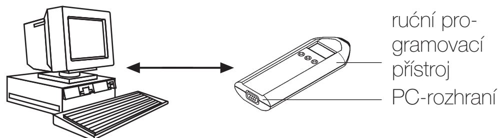
Ruční programovací přístroj má 4 programová místa.
Můžete přenést 4 různé spínací programy
příp. přečíst spínací programy.

Prázdná paměťová místa	= P 1, P 2, P 3, P 4
Zapsaná paměťová místa	= P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4

smazání EEPROM – viz příručka „uživatelský software"

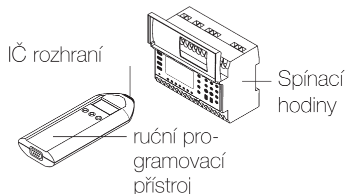
2.1 Z PC do ruční programovací přístroj a naopak

Z PC, přes sériové rozhraní, budou spínací programy přeneseny do ruční programovací přístroj příp. z ruční programovací přístroj přepsány do PC.



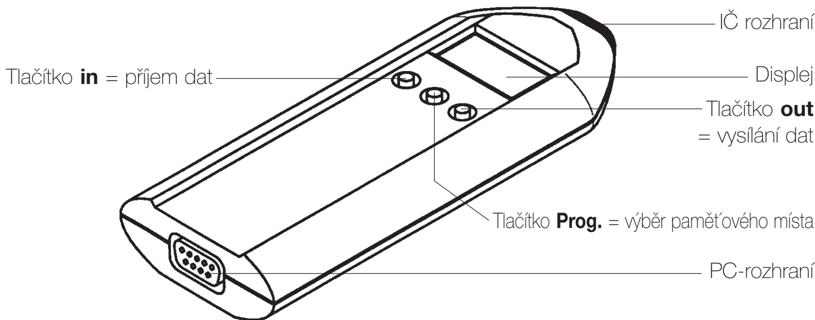
2.2 Z ruční programovací přístroj do spínacích hodin a obráceně

Z ruční programovací přístroj, přes infračervené rozhraní, budou spínací programy přeneseny do konkrétních spínacích hodin, případně pomocí ruční programovací přístroj budou přečteny ze spínacích hodin.



Stejným způsobem se přenese spínací program také ze spínacích hodin do spínacích hodin.

3.1 Funkce přístroje

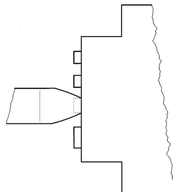


3.2 Přenesení spínacích programů do spínacích hodin nebo naopak

Tlačítkem Prog. vybírejte odpovídající paměťové místo - P_1 .... P_4

- obsah přenést, příp.
- přepsat paměťové místo

☞ ruční programovací přístroj nasměrovat **přímo** na obě IČ-diody a klidně držet



☞ podle směru přenosu stiskněte 2 x odpovídající tlačítko – **in** příp. **out**

- při prvním stisknutí tlačítka se připraví přenos do příslušného programového místa a střídavě bliká **in** příp. **out**
- Dalším stisknutím tlačítka se přenáší data, během přenosu probíhá akustické hlášení (trvalý tón)

Jestliže byl časový údaj správně přenesen, zobrazí se na displeji číslo programového místa, např. P_ 1
Jestliže časový údaj nebyl správně přenesen, následuje krátké akustické hlášení a na displeji se objeví odpovídající chybové hlášení, viz kapitola 5.

4.1 Z PC do ruční programovací přístroj

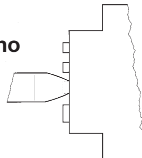
Z PC přes sériové rozhraní se přenese čas do ruční programovací přístroj (viz příručka "uživatelský software").

4.2 Z ruční programovací přístroj do spínacích hodin

Z ruční programovací přístroj přes infračervené rozhraní se čas přenese do konkrétních spínacích hodin příp. přečte ze spínacích hodin do ruční programovací přístroj.

Tlačítkem Prog. zvolit „**c lo**"

☞ ruční programovací přístroj nasměrovat **přímo** na obě IČ-diody a klidně držet podle směru



☞ přenosu stiskněte 2 x odpovídající tlačítko – **in** příp. **out**

- pří prvním stisknutí tlačítka se připraví přenos do příslušného programového místa a střídavě bliká „**c lo**" a **in** příp. **out**
- dalším stisknutím tlačítka se přenáší časový údaj, během přenosu probíhá akustické hlášení (trvalý tón)

Jestliže byl časový údaj správně přenesen, zobrazí se na displeji **c lo**. Jestliže časový údaj nebyl správně přenesen, násle duje krátké akustické hlášení a na displeji se objeví odpovídající chybové hlášení, viz kapitola 5.

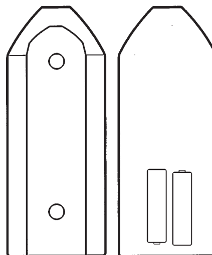
5. Chybové hlášení

Při práci s ruční programovací přístroj se mohou na displeji objevit tato chybová hlášení.

- Er 3 = spínací hodiny nebyly identifikovány (jméno aplikace nesouhlasí)
- Er 2 = data nejsou správně přenesena, přenesení zopakovat
- Er 1 = baterie nemají dostatečné napětí

6. Výměna baterií

- uvolnit kryt
- vyměnit baterie
- 2 x typ LR 6 alkalické (1,5 V)
- ruční programovací přístroj opět zavřít



7. Technické údaje

• Napájení (ochrana proti přepólování)	2 x 1,5 V
• Typ baterií	LR 6 alkalické
• Záloha chodu	min. 1 rok (cca. 1000 přenosů)
• Třída ochrany	III
• Stupeň krytí	IP 20
• Teplota okolí	– 10 °C ... + 55 °C
• Rozhraní k PC	RS 232, 9-pól. SUB - D zásuvka
• Rozhraní ke spínacím hodinám	IČ

A kézi programozó készülék segítségével lehet a kapcsolási programot (adatokat) átadni-átvenni.

A kapcsolási program beállítása történhet:

- számítógépen (Laptop) a „felhasznáidi szoftver" szoftver felhasználásával (a külön kézikönyv szerint)
- közvetlenül a kapcsolóórán (készülékeknél a beépítési sorrendet a kapcsolóóra használati utasítása tartalmazza)

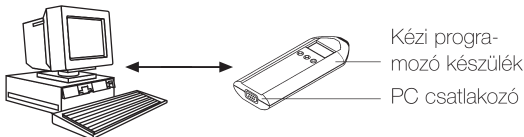
A kapcsolóóra kapcsolási programját kizárólag abba a kapcsolóórába lehet bevinni, amelyiknek a kapcsolási programját beállítottuk (figyelembe kell venni az alkalmazás megnevezését).

A kézi programozó készülék négy programhellyel rendelkezik.
Négy különböző kapcsolási programot lehet bevinni, illetve négy különböző kapcsolási programot lehet vele lekérdezni.

Üres tárolóhely = P 1, P 2, P 3, P 4
Foglalt tárolóhely = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Az EEPROM törléset lásd a „felhasznáidi szoftver" kézikönyvében.

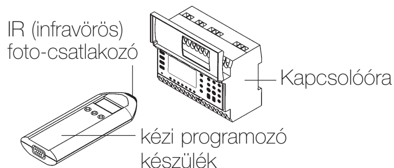
2.1 A számítógépről (PC) a kézi programozó készülék és fordítva.

A PC-ből szabványos csatlakozó segítségével táplálhatjuk be a kapcsolási programot a kézi programozó készülék, illetve a kézi programozó készülék bevihetjük a PC-be.



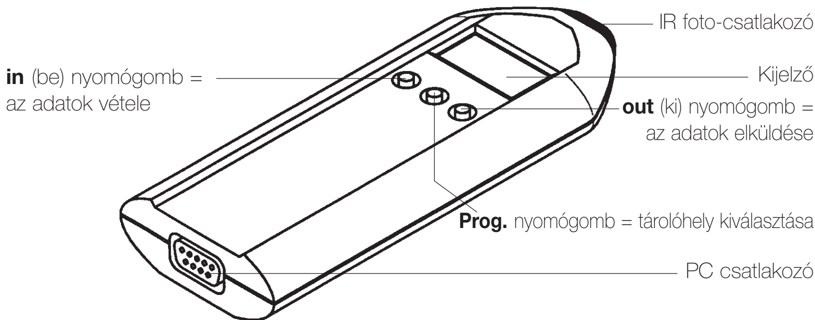
2.2 A kézi programozó készülék a kapcsolóórába és fordítva

A kézi programozó készülék az infravörös (fotodiódás) csatlakozó segítségével vihetjük át a kapcsolási programot a kapcsolóórába, illetve a kézi programozó készülék segítségével lekérdezhetjük a kapcsolóóra programját.



Ugyanígy lehet a kapcsolási programot egyik kapcsolóórából a másík kapcsolóórába átivinni.

3.1 A készülék funkciói

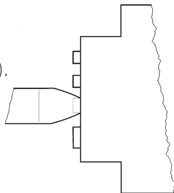


3.2 A kapcsolási programok átvitele a kapcsolóórába, illetve fordítva

A Prog. nyomógomb segítségével válasszuk ki a megfelelő tárolóhelyet P_1 .... P_4

- a tartalmat átvihetjük, illetve
- elfoglalhatjuk a tárolóhelyet

☞ a kézi programozó készülék közvetlenül a két IR (infravörös) fotodiódára iráynítjuk (ott tartjuk).



☞ megtartva az átvitel iráyát a megfelelő **in** illetve **out** nyomógombot nyomjuk meg kétszer

- a nyomógombot nyomjuk meg egyszer, ezzel előkészítettük az átvitelt, a kapcsolóóra programhelye és az **in** (be) illetve **out** (ki) hozzárendelés felváltva villog
- a nyomógombot nyomjuk meg egyszer, az adatokat ezzel átvittük, az adatátvitel alatt megjelenik egy akusztikus jel (állandó hangjelzés)

Ha az adatok korrekt átvitele megtörtént, a kézi programozó készülékek kijelzőjén a programhely száma látható, pl. P_ 1.
Ha az adatok korrekt átvitele nem történt meg, ezt egy rövid akusztikus jel jelzi, és a kijelzőn megjelenik a megfelelő hibajel, lásd az 5. fejezetet.

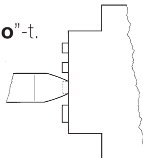
4.1 A számítógépből (PC) a kézi programozó készülék

A PC-ből a pontos időt átvihetjük a kézi programozó készülék, szabványos csatlakozó segítségével. (lásd a "felhasználdi szoftver" kézikönyvét).

4.2 A kézi programozó készülék a kapcsolóórába

A kézi programozó készülék az IR (infravörös) foto-csatlakozó segítségével vihetjük át a pontos időt a kapcsolóórába, illetve a kézi programozó készülék a kapcsolóóra időjele lekérdezhető.
A Prog. nyomógombbal vállasszuk ki a „**c lo**"-t.

☞ A kézi programozó készülék közvetlenül a két IR fotodiódára irányítjuk (ott tartjuk)



☞ az átvitel iráyát megtartva az **in** (be) illetve **out** (ki) nyomógombot kétszer megnyomjuk

- a nyomógombot egyszer megnyomjuk, ezzel az átvitelt előkészítettük, a „**c lo**" és az **in** illetve az **out** kijelzés felváltva villog.
- a nyomógombot nyomjuk meg még egyszer, a pontos időt bevittük, a bevitel alatt akusztikus jel hallható (állandó hangjelzés).

Ha a pontos idő jelét korrekten átvittük, a kijelzőn **c lo** jelenik meg. Ha a pontos idő jelét nem sikerült korrekten átvinni, azt egy rövid akusztikus jel jelzi, a kijelzőn pedig megjelenik a megfelelő hibajelzés, lásd az 5. ejezetet.

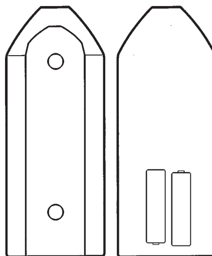
5. Hibajelzések

A kézi programozó készülék dolgozva előfordulhat, hogy a készüléken hibajelzés jelenik meg.

- Er 3 = a készülék nem ismerte fel a kapcsolóórát (az alkalmazás neve nem egyezik meg)
- Er 2 = az adatok átvitele nem korrekt, ismételjük meg az adatátvitelt
- Er 1 = az elemek nem biztosítják a szükséges feszültséget.

6. Az elemek cseréje

- oldjuk meg a csavarokat
- cseréljük ki a két LR6 Alkaline (1,5 V) típusú elemet
- a kézi programozó készülék zárjuk be ismét



• Tápfeszültség (póluscsere ellen védett)	2 x 1,5 V
• Elemek típusa	LR 6 Alkaline
• Működési tartalék	min. 1 év (kb. 1000 adatátvitel)
• Érintésvédelmi osztály	III
• Védelem	IP 20
• Környezetei hőmérséklet	– 10 °C ... + 55 °C
• PC csatlakozás	RS 232, kilenc pólusú SUB-D-hüvely
• Kapcsolóóra-csatlakozás	IR (fotodiódás) csatlakozó

Med handsändare kan man sända och ta emot kopplingsprogram (data) till ur.
Programmen skapas:

- i en PC med mjukvaran „användarmjukvara"
  (se separat handbok)
- direkt i kopplingsuret
  (se bruksanvisning för ur)

Kopplingsprogrammet kan bara överföras till det uret (typberoende) som det blev skapat för (Observera applikationsnamnet).

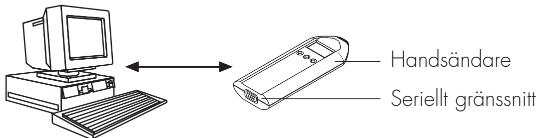
talento handsändare har 4 programplatser.
Man kan programmera resp. läsa ut 4 olika program

Tom programplats	= P 1, P 2, P 3, P 4
Belagd programplats	= P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4

Radering av EEPROM – se handbok „användarmjukvara"

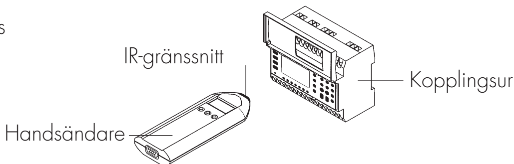
2.1 Från PC till handsändare och omvänt

Kopplingsprogrammet överförs till och från handsändare via PC:ns seriella utgång.



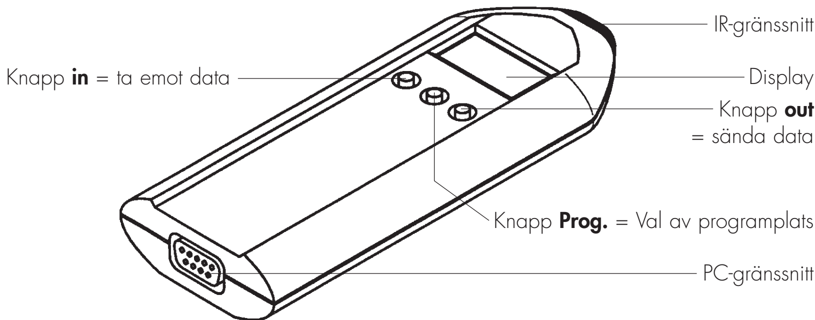
2.2 Från handsändare till kopplingsur och omvänt

Kopplingsprogrammet överförs från handsändare till resp. kopplingsur med hjälp av IR-signaler.
Omvänt kan urets program läsas in i handsändare.



På motsvarande sätt kan kopplingsprogrammen överföras från ur till ur.

3.1 Apparatfunktioner

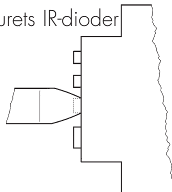


3.2 Överföring av kopplingsprogram till kopplingsur och omvänt

Välj programplats med knapp Prog - P_1 .... P_4

- Lagra data i uret resp.
- Läsa ut urets data till programplatsen

☞ Håll handsändare **direkt** mot urets IR-dioder



☞ Beroende på överföringsriktning: Tryck 2 gånger på knapp –
in eller **out**

- Tryck på knappen 1 gång, överföringen förbereds, Programplatsnummer och **in** resp. **out** blinkar växlande.
- Tryck på knappen 1 gång till, data överförs. Under överföringsproceduren hörs en akustisk signal.

Har data överförts korrekt står i handsändarens displayen programplatsens nummer, t.ex. P_ 1.
Om data inte överförts korrekt, hörs en kort akustisk signal och i displayen står ett felmeddelande, se kapitel 5.

4. Överföring av klockslag

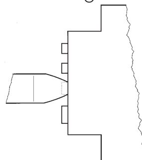
4.1 Från PC till handsändare

Från PC:n överförs klockslaget via det seriella snittet till handsändare (se handbok "användarmjukvara").

4.2 Från handsändare till kopplingsur

Från handsändare överförs klockslaget via IR-signaler till resp. från kopplingsuren.

Med knapp Prog. väljs „**c lo**"
☞ Håll handsändare omgående **direkt** mot urets IR-dioder



☞ Beroende på överföringsriktning: Tryck 2 gånger på knapp – **in** eller **out**

- Tryck på knappen 1 gång, överföringen förbereds, **c lo** och riktningen **in** resp. **out** blinkar växlande.
- Tryck på knappen 1 gång till, data överförs. Under överföringsproceduren hörs en akustisk signal.

Har klockslaget överförts korrekt står i taxxi-displayen **c lo**. Om klockslaget inte överförts korrekt, hörs en kort akustisk signal och i displayen står ett felmeddelande, se kapitel 5.

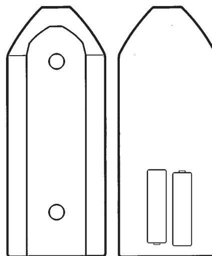
5. Felmeddelande

Olika felmeddelanden kan förekomma i handsändare displayen.

- Er 3 = Kopplingsuret känns inte igen (Typ/namn och applikation överenstämmer inte)
- Er 2 = Data överfördes inte korrekt. Upprepa överföringen
- Er 1 = Låg batterispänning

6. Byte av batteri

- Lossa skruvarna på baksidan och lyft locket rakt upp
- Byt batterierna
- 2 x Type LR 6 (AA) Alkaline 1,5 V
- Sätt tillbaks locket och skruva fast



• Spänningsförsörjning (felpolningsskyddad)	2 x 1,5 Volt
• Batterityp	LR 6 Alkaline (=AA eller AM 3)
• Livslängd	mind. 1 år (ca. 1000 överföringar)
• Skyddsklass	III
• Kapslingsklass	IP 20
• Omgivningstemperatur	– 10 °C ... + 55 °C
• Gränssnitt till PC	RS 232, 9-pol. D-SUB (hona)
• Gränssnitt till kopplingsur	IR

Med handsendare kan man sende og motta koblingsprogram (data) til ur.
Programmet skapes:

- i en PC med softvaren „anvendarmjukvara"
  (se separat håndbok)
- direkte i koblingsuret
  (se bruksanvisning for ur)

Koblingsprogrammet kan bare overtøres til det uret (typeavhengig) som det ble skapt for (Observer applikationsnavnet).

talento taxxi har 4 programplasser.
Man kan programmere/respektivt lese ut 4 ulike program

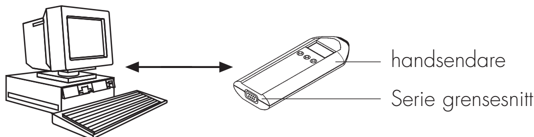
Tom programplass	= P 1, P 2, P 3, P 4
Belagt programplass	= P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4

Radering av EEPROM – se håndbok „anvendarmjukvara"

2. Prinsipp for dataoverføring

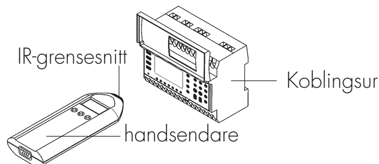
2.1 Fra PC till handsendare og omvendt

Koblingsprogrammet overføres til og fra handsendare via PC's serieutgang.



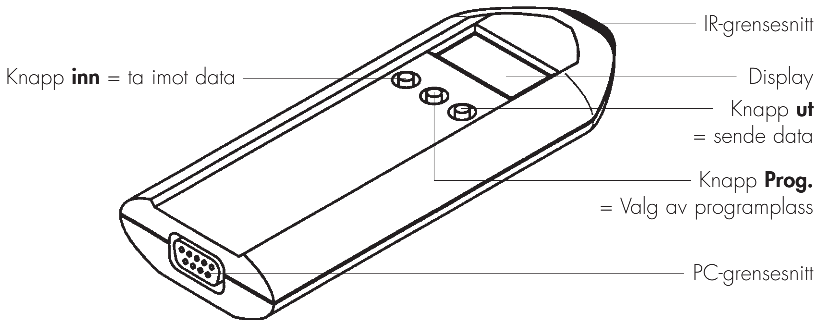
2.2 Fra handsendare til koblingsur og omvendt

Koblingsprogrammet overføres fra handsendare til respektivt koblingsur med hjelp av IR-signaler. Omvendt kan urets program leses inn i handsendare.



På tilsvarende måte kan koblingsprogrammene overføres fra ur til ur.

3.1 Apparatfunksjoner

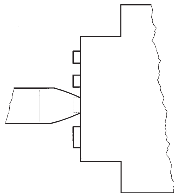


3.2 Overføring av koblingsprogram til koblingsur och omvendt

Velg programplass med knapp Prog.: P_1 .... P_4

- Lagre data i uret/respektivt
- Lese ut urets data til programplassen

☞ Hold handsendare **direkte** mot urets IR-dioder



☞ Avhengig av overføringsretning:
Trykk 2 ganger på knapp **inn** eller **ut**.

- Trykk på knappen 1 gang, overføringen forberedes, Programplassnummer og **inn** respektivt **ut** blinker vekslende.
- Trykk på knappen 1 gang til, data overføres. Under overføringsprosedyren høres et akustisk signal.

Har data blitt overført korrekt, står det i handsendare displayet programplassens nummer, f.eks. P_ 1
Om data ikke har blitt overført korrekt, høres et kort akustisk signal og en feilmelding står i displayet, se kappitel 5.

4.1 Fra PC til handsendare

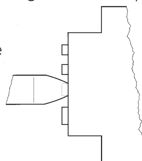
Fra PC'n overføres klokkeslaget via det serielle snittet til handsendare (se håndbok anvendarmjukvara").

4.2 Fra handsendare til koblingsur

Fra handsendare overføres korrekt tid via IR-signaler til respektivt fra koblingsuret.

Med knapp Prog. velges „**c lo**"

☞ Hold handsendare omgående direkte mot urets IR-dioder



☞ avhengig av overføringsretning: Trykk 2 ganger på knapp **inn** eller **ut**.

- Trykk på knappen 1 gang, overføringen forberedes. **c lo** og retningen **inn** respektivt **ut** blinker vekslende.
- Trykk på knappen 1 gang til, data overføres. Under overføringsprosedyren høres et akustisk signal.

Har klokkeslaget blitt overført korrekt, står det **c lo** i handsendare displayet. Om klokkslettet ikke har blitt overført korrekt, høres et kort akustisk signal og en feilmelding står i displayet, se kapittel 5.

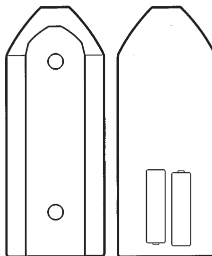
5. Feilmelding

Ulike feilmeldinger kan forekomme i handsendare displayet.

- Er 3 = Koblingsuret kjennes ikke igjen (Type/navn og applikasjon stemmer ikke
- Er 2 = Data ble ikke overført korrekt. Overføringen må gjøres på nytt
- Er 1 = Lav batterispenning

6. Bytte av batteri

- Løsne skruene på baksiden og løft lokket rett opp
- Bytt batteriene
- 2 x LR 6 (AA) Alkaline 1,5 V
- Sett tillbake lokket og skru fast



• Spenningskilde (feilpolsbeskyttet)	2 x 1,5 V
• Batteritype	LR 6 Alkaline (= AA eller AM 3)
• Levertid	min. 1 år (ca 1000 overføringer)
• Beskyttelsesnivå	III
• Kapslingsgrad	IP 20
• Omgivelsestemperatur	– 10 °C ... + 55 °C
• Grensesnitt til PC	RS 232, 9-pol D-SUB (hunn-plugg)
• Grensesnitt til koblingsur	IR

1. Ogólnie

Urządzenie programowania ręcznego – pilot służy do wysyłania i odbioru programów przełączeń (danych).
Programy przełączające można tworzyć:

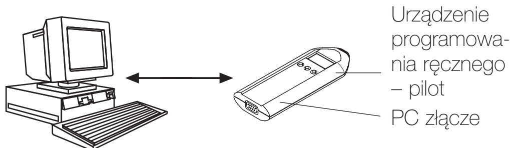
- w komputerze osobistym (laptop) wykorzystując oprogramowanie „oprogramowanie użytkownika" (oddzielna instrukcja)
- bezpośrednio w zegarze sterującym

Można dany program przełączeń wprowadzić tylko do danego typu zegara sterującego, dla którego ten program został stworzony (np.w zależności od rodzaju zastosowań).

Urządzenie programowania ręcznego – pilot ma 4 miejsca programowe. Państwo mogą przesłać lub odczytać 4 różnorodne
programy przełączające.
Puste miejsca w pamięci = P 1, P 2, P 3, P 4
Zapisane miejsca w pamięci = P _ 1, P _ 2, P _ 3, P _ 4
Wymazywanie EEPROM – partz instrukcja „oprogramowanie użytkownika"

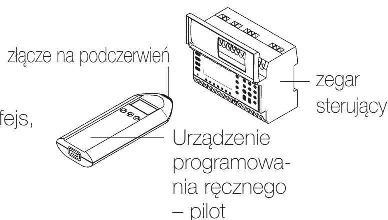
2.1 Z komputera do urządzenie programowania ręcznego – pilot i odwrotnie

Programy przełączające mogą być przesyłane z komputera do urządzenie programowania ręcznego – pilot i odwrotnie poprzez złącze standardowe RS 232.

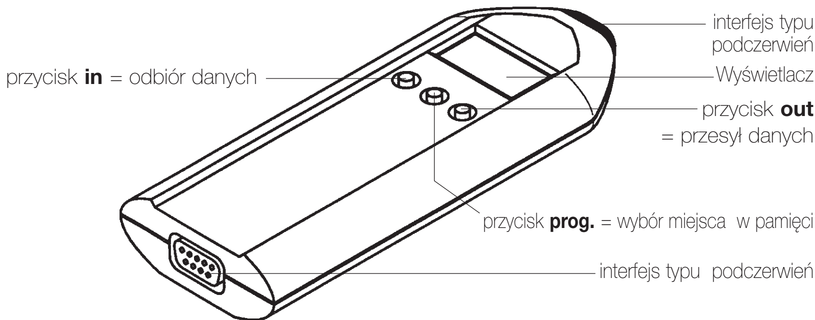


2.2 Z urządzenie programowania ręcznego – pilot do zegara sterującego i odwrotnie

Programy przełączające mogą być przesyłane z urządzenie programowania ręcznego – pilot do danego zegara sterującego poprzez złącze typu podczerwień-interfejs, względnie przez urządzenie programowania ręcznego – pilot zczytywane z zegarów sterujących. W ten sam sposób może być także przesył programu przełączającego z zegara do zegara sterującego.



3.1 Funkcja urządzenia

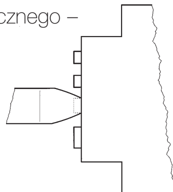


3.2 Przesył programów przełączających do zegara sterującego, względnie odwrotnie

Należy, przyciskiem – Prog., wybrać odpowiednie miejsce pamięci - P_1 .... P_4

- zawartość przesłać, względnie
- przepisać/zmienić dane miejsce w pamięci

☞ Urządzenie programowania ręcznego – pilot trzymać **bezpośrednio** przy obydwóch diodach IR (podczerwień)



☞ w zależności od kierunku przesyłu danych odpowiedni przycisk 2 razy wcisnąć – **in** lub **out**

- przycisk 1 raz wcisnąć, przesył zostaje przygotowany, dane miejsce programu i przyporządkowanie **in** lub **out** pulsują przemiennie
- przycisk nacisnąć ponownie, dane zostają przesłane, a podczas przesyłu odezwie się akustyczny meldunek (ton ciągły).

Jeżeli dane zostały prawidłowo przesłane, to w wyświetlaczu urządzenia programowania ręcznego – pilota ukaże się numer miejsca programu np. P_ 1. Jeżeli dane nie zostaną prawidłowo przesłane, to odezwie się krótki akustyczny meldunek i w wyświetlaczu ukaże się odpowiedni przekaz błędu, patrz rozdział 5.

4.1 Z komputera do urządzenie programowania ręcznego – pilot

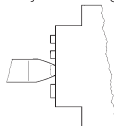
Z komputera, poprzez standardowe złącze, można przesłać czas zegarowy do urządzenie programowania ręcznego – pilot (patrz instrukcja "oprogramowanie użytkownika").

4.2 Z urządzenie programowania ręcznego – pilot do zegara sterującego

Z urządzenie programowania ręcznego – pilot, poprzez interfejs typu podczerwień, można przesłać czas zegarowy do danego zegara sterującego, względnie poprzez urządzenie programowania ręcznego – pilot zczytać z zegara sterującego.

Wybrać przyciskiem Prog. „**c lo**"

☞ urządzenie programowania ręcznego – pilot trzymać przy diodach IR (podczerwień)



w zależności od kierunku przesyłu danych odpowiedni przycisk 2 razy wcisnąć – **in** lub **out**

☞
- przycisk 1 raz nacisnąć, przesył zostanie przygotowany, „**c lo**" i przyporządkowanie **in** lub **out** przemiennie pulsują
- przycisk jeszcze raz nacisnąć, nastąpi przesył czasu zegarowego, podczas przesyłu odezwie się akustyczny meldunek (ton ciągły).

Jeżeli nastąpi nieprawidłowy przesył czasu zegarowego, to w wyświetlaczu ukaże się symbol **c lo.**
Jeżeli nastąpi nieprawidłowy przesył czasu zegarowego, to odezwie się krótki akustyczny meldunek i w wyświetlaczu ukaże się odpowiedni meldunek błędu, patrz rozdział 5.

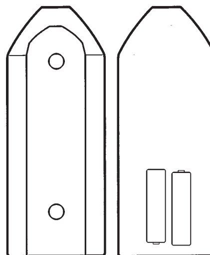
5. Meldunek błędnego przesyłu danych

Podczas pracy z urządzenie programowania ręcznego – pilot może się zdarzyć, że ukaże się w wyświetlaczu meldunek błędu

- Er 3 = zegar sterujący został nie zidentyfikowany (nazwa zastowania nie zgadza się)
- Er 2 = dane nie zostały prawidłowo przesłane, powtórzyć przesył
- Er 1 = baterie przesyłają za małe napięcie

6. Wymiana baterii

- odkręcić śrubki
- wymienić baterie
- 2 x Typ LR 6 akkaliczne (1,5 V)
- zamknąć urządzenie programowania ręcznego – pilot



7. Dane Techniczne

• Zasilanie	2 x 1,5 V
• Rodzaj baterii	LR 6 alkaliczne
• Rezerwa działania	przynajmniej 1 x w roku, około 1000 przesyłów
• Klasa ochrony	III
• Rodzaj ochrony	IP 20
• Temperatura otoczenia	– 10 °C ... + 55 °C
• Złącze do komputera	RS 232, 9 polowe, SUB-D-
• Złącze do zegara sterującego	na podczerwień

WA-EKF 4033/06.00/S:MMS/D:Bau/00/00324/80.10.0850.7